



En abril se hicieron cambios al sistema de ayuda al niño. La nueva “Kodomo Teate” (ayuda al niño) remplazó al “Jidou Teate” (ayuda al estudiante). Padres o guardianes recibirán la ayuda mensual por cada niño. El ingreso se ajustó hacia arriba. Solicítela pronto por favor. La ayuda se proveerá a partir de junio.

● **Calendario para el sistema de ayuda (★la cantidad por niño se muestra en la tabla.)**

Abril, 2010	A partir del 1ero de abril Los gobiernos locales empiezan a recibir solicitudes.
Junio, 2010	★Primer pago (26,000 yen, abril ~ mayo)
Octubre, 2010	★Segundo pago (52,000 yen, junio ~ septiembre)
Febrero, 2011	★Tercer pago (52,000 yen, octubre ~ enero)

◆ **Informes:**  
 Fujimi-shi ⇒ Kosodate Shien Ka  
 (Childcare support section)  
 ☎ 2 5 1 - 2 7 1 1  
 Fujimino-shi ⇒ Kosodate Shien Ka  
 (Childcare support section)  
 ☎ 2 6 2 - 9 0 3 3  
 Miyoshi-machi ⇒  
 Kodomo Shien Ka, Jidou Fukushi Gakari  
 (Child support, child welfare section)  
 ☎ 2 5 8 - 0 0 1 9

★La ayuda se da a cada hijo hasta que esté en el tercer año de la secundaria (Jr HS).

En Japón el numero de niños continua disminuyendo. Ellos son nuestro tesoro. Para su sano desarrollo, y para aligerar la carga de criar niños como una sociedad, el sistema de ayuda a los niños cambio de “Jidou Teate” a “Kodomo teate”.

**A partir de abril, la nueva ayuda llamada “kodomo teate,” se da por cada niño hasta que terminen la escuela secundaria (Jr. HS).**

Tambien los residentes extranjeros son elegibles.

Los padres o tutores recibirán esta ayuda por cada hijo en la secundaria (hasta el 31 de marzo del año escolar cuando cumplieron 15 años de edad) o menores.

La cantidad de ayuda son **13,000 yen.**

★Los residentes extranjeros tambien son elegibles, aunque sus hijos vivan en el extranjero.

Desde a mediados de abril, el ayuntamiento municipal enviara por correo a todas las personas elegibles, una solicitud para esta ayuda. Quizá usted ya la recibio. Si no la ha recibido, acuda a su municipalidad y tramite ahi. Aun cuando sus hijos vivan en su pais de origen, usted es elegible para esta ayuda. Solicítela por favor. Por favor reuna todos los documentos necesarios para tramitar esta ayuda. Como una situacion especial, si usted completa el procedimiento de solicitud en septiembre, la ayuda se le pagará retroactivamente a partir de abril (anterior).

★Necesito solicitarlo?

① Quienes recibieron “Jidou Teate” al 31 de marzo, y quienes tienen hijos en 1o. de secundaria o menores (incluyendo niños en pre-escolar) no necesitan solicitar. Solo quienes tienen hijos en segundo y tercero de secundaria.

② Aquellos que no han recibido la ayuda debido a su ingreso, necesitan solicitar.

★Documentos necesarios para solicitar la ayuda:

- ① Libreta de la cuenta bancaria del solicitante
- ② Tarjeta del seguro de salud ( si tienes pension del empleo) ③ hanko

El primer pago se hará en junio. (ver tabla arriba). Para recibirla a tiempo, solicite antes de mayo. Aproveche la ayuda que este sistema brinda y solicítela lo mas pronto possible. Acuda a las oficinas de su municipalidad.

Dede abril, las preparatorias publicas son gratis.

Empezando en abril, las escuelas preparatorias públicas (public High Schools) no cobrarán admisión. La ley estipula que el gobierno central se hará cargo del dinero de la admisión (aproximadamente 120,000 yen). Eso quiere decir que a los estudiantes que acudan a las escuelas preparatorias (public High School) publicas, NO se les cobrará admision. A las escuelas privadas se les pagara 120,000 yen o 240,000 yen por estudiante por año, dependiendo del ingreso familiar. Aquellos estudiantes que vayan a escuelas preparatorias privadas (private High Schools) pagarán solo la diferencia. Las escuelas elegibles para la ayuda son escuelas públicas nacionales, privadas, escuelas vocacionales especializadas y aquellas con cursos avanzados. Las escuelas de extranjeros tambien son elegibles si tienen la misma equivalencia a las escuelas japonesas, para esto se checará con las diferentes embajadas (llamadas "escuelas internacionales").

El Ministerio de Educación formará un grupo de expertos consejeros para formular reglas para escuelas coreanas pro-Pyongyang al final de este verano.

Extrañas costumbres japonesas.

Ayumi Kanda

Hay un tipo de personas que se adaptan perfectamente a los cambios en el ambiente; en abril, Japón empieza su año Fiscal y año escolar tambien. El tema de este mes es "May sick" lo cual es muy melancólico. Adaptarse a alogonuevo es muy dificil para algunos japoneses quienes comenzaron una nueva vida con mas expectativas y esperanzas a partir de abril, y quizás se sientan deprimidos despues del "golden week" en mayo (may).

El significado original de "May sick" es que los estudiantes inactivos perdieron el interes despues de la odisea del examen de admision, pero ahora esto expresa a muchos japoneses. El mejor tratamiento para esto es reducir el estres y encontrarse con antiguos amigos o compañeros de escuela. Les recomiendo se reunan con sus viejos amigos y companeros y acudan a FICEC. Estoy segura que al encontrar algo ahí, se sentirán mucho mejor a partir de ahora.

"Guia para rentar casa en Japón"

Para los extranjeros en Japón, es un verdadero "viacrucis" poder rentar casa aqui.

"Gaikokuseki kenmin no tame no Chintai Jutaku no karikata · Sumutoki no ru-ru" Es una guía para rentar vivienda, publicada por la División Internacional del Departamento de Servicios Públicos del Gobierno Prefectural de Saitama. Contiene tips muy utiles para rentar una casa. Se ha traducido al chino, portugueses, etc. Es una guia muy facil y amena para leer.

Contiene contratos, costos, una opinion sobre las casas de renta, procedimientos a seguir, etc. FICEC tiene copias de esta guia, si la quieres solicitela. Nos puedes contactar en nuestras oficinas.

O tambien puedes solicitarla en la Division Internacional del Gobierno de Saitama.  
(☎048-830-2717)



Se extendió el programa 'Eco point'.

La Edad Digital ya esta aqui. Ya te preparaste para la transmision terrestre digital? El gobierno decidió mantener el programa llamado "programa eco-point" en su lugar hasta el 31 de diciembre, extendiendolo desde su fecha original de expiracion programada para el fin de marzo. Al comprar aparatos eficientes en energia, como TV's, refrigeradores, aire acondicionado, etc se obtienen "eco-points". Hay unos modelos que no son elegibles para obtener "eco-points".

El proceso para solicitarlos es muy facil. Si usted esta planeando adquirir nuevos aparatos, aproveche este sistema

Estos son los documentos necesarios para solicitar:

- ① solicitud (tienda de electronicos)
- ② garantia del fabricante
- ③ recibo (Original)
- ④ ticket de reciclado de aparato electrico

Para mas detalles, contacte a la tienda de aparatos electronicos de su preferencia.

[www.ficec.jp/living/](http://www.ficec.jp/living/)

● La Guia para La Vida Diaria esta disponible en seis idiomas. Solicítela!